Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XVII | MONTEVIDEO, ABRIL 15 de 1929 | N.º 567

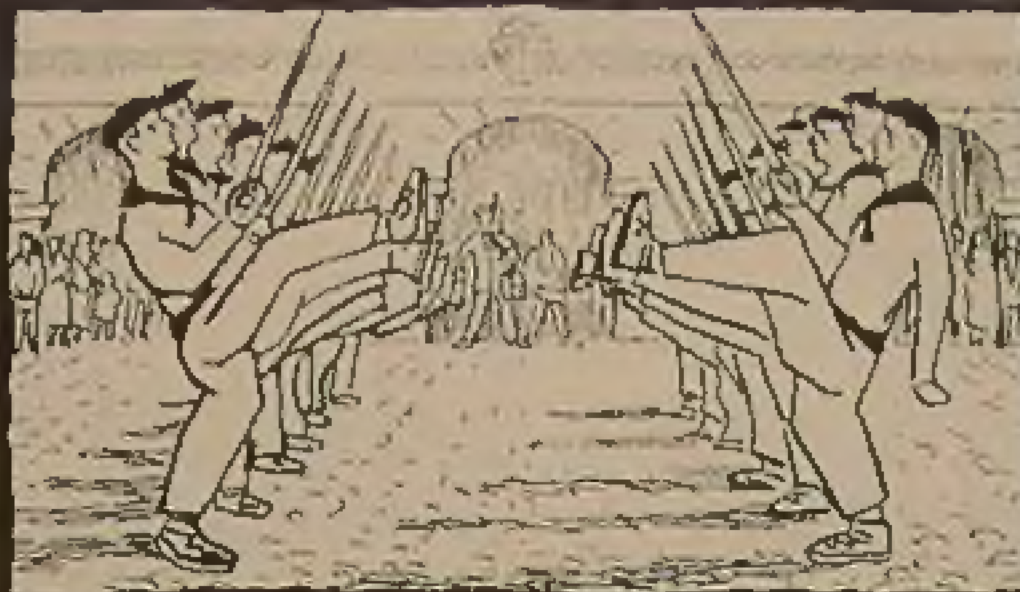
Las notas pintorescas de la tierrra vasca



CAMBO - LES - BAINS
(BAJOS PIRINEOS)
Las Terrazas, la Iglesia y el Río Nive

EUSKAL ERRIA







REVISTA QUINCENAL
BASCONGADA DEL URUGUAY.

DIRECTOR — REDACTOR
ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

FUNDADA EL 4. DE
AGOSTO DE 1912.

ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, ABRIL 15 DE 1929

AÑO XVII
N.º 567

Redacción: SAN JOSÉ 1168

Los asociados quedan invitados, por la presente, para las fiestas del 21 de Abril de 1929

Tanto el Consejo Directivo de «Euskal Erría» como su Comisión de Fiestas, por la presente, tienen el agrado de invitar a sus asociados y consocias, con sus respectivas familias, a participar de las grandes fiestas que se verificarán el domingo 21 del corriente Abril.

Se trata de una conmemoración gratísima para todos los vascos, desde que «Euskal Erría», en sus 17 años de existencia, realiza un apostolado ejemplar, conforme a sus Estatutos y trata, por todos los medios a su alcance, de vincular a nuestros hermanos de raza, y a sus descendientes, bajo nuestras banderas de concordia y actividad.

Recordando esta fecha, tan feliz para nuestro corazón, tributaremos homenaje a tantos elementos que nos acompañaron, con perseverancia y patriotismo ejemplares, en jornadas que serán memorables y que constan en las páginas de nuestro órgano oficial.

Uno de los números más importantes del programa consistirá en el almuerzo que será servido, el 21 de Abril, en el pabellón social, a la hora 12, y para el cual quedan invitados nuestros elementos, especialmente las asociadas pues, como en años anteriores. pasarán momentos de grato esparcimiento.

Celebremos, jubilosos y entusiastas, nuestras fiestas conmemorativas.

Asistamos a ellas con cariño y, de esta manera, habremos contribuido a la afirmación de los prestigios de nuestra Institución que siempre recuerda aquella jornada gratísima, o sea el día de su fundación:

¡1912 - 30 de Marzo - 1929!...

DISPOSICIONES QUE REGIRÁN PARA LA FIESTA ANUAL DEL 21 DE ABRIL DE 1929

Conmemorando el XVII aniversario de la fundación de "EUSKAL ERRIA"

1.º) Las fiestas son única y exclusivamente para los asociados y consocias, con sus familias. Queda TERMINANTEMENTE PHOHIBIDA la concurrencia de elementos extraños, exceptuando las personas invitadas por el Consejo Directivo.

2.º) Los hijos de asociados — NO DE LAS ASOCIADAS — menores de 18 años tendrán derecho a concurrir a este acto siempre que, el día anterior a la fiesta soliciten la tarjeta correspondiente.

3.º Al almuerzo, que se servirá a las 12 en punto, el día 21 de Abril, podrán concurrir LOS ASOCIADOS y CONSOCIAS, previa inscripción en la sede central de la calle San José 1168, de 7.30 de la mañana a 10 de la noche.

a) Las inscripciones se recibirán desde el día 1.º hasta el 10 de Abril.

b) Al inscribirse, los interesados deberán presentar el recibo del mes corriente o el recibo anual, y abonar la cuota que se ha establecido para el almuerzo, que es de $ 3.00 por persona.

c) Al que se inscriba para el almuerzo le será entregada una tarjeta sellada, debidamente numerada.

d) Pasadas estas fechas, no se admitirá ninguna adhesión pues es preciso entregar al encargado de ofrecer el almuerzo el número exacto de adherentes con la antelación debida.

e) Las familias de asociados y consocias podrán concurrir al almuerzo, abonando la cuota que se ha establecido.

f) Los asociados que concurren al almuerzo justificarán su calidad de tales, en el Recreo, presentando la tarjeta del referido almuerzo con el carnet social, o el carnet de la Jefatura de Policía; sus familias, podrán concurrir, por la tarde, presentando el recibo de aquéllos del mes de Abril o el anual.

g) Se previene, además, que no se tomará en cuenta ninguna adhesión por teléfono sino que la inscripción deberá realizarse en el momento de HACER EFECTIVO EL IMPORTE DEL ALMUERZO.

4.º) Para tener derecho a concurrir a las fiestas de la tarde, el asociado presentará a la entrada el carnet expedido por la Jefatura de Policía o el carnet social con el RECIBO anual o el RECIBO CORRESPONDIENTE AL MES DE ABRIL DE 1929.

5.º) Se ha establecido que deberá presentarse el recibo del MES DE ABRIL, para esta fiesta, en razón de que, el asociado, para concurrir a ella, debe ESTAR AL DIA CON LA TESORERIA y los Estatutos, en su artículo 8, disponen que LA CUOTA DEL ASOCIADO DEBE ABONARSE POR ADELANTADO, esto es, en el mes corriente.

6.º) Si para antes de la fecha señalada no se hubiera abonado el recibo de ABRIL LOS ASOCIADOS Y CONSOCIAS PODRAN SOLICITARLO AL COBRADOR DE "EUSKAL ERRIA", Sr. JUAN AROTCHAREN, QUE PERMANECERA EN EL LOCAL SOCIAL, EL JUEVES 18 DEL CORRIENTE, de 5 a 7 de la tarde y el mismo día de la fiesta o sea el 21 de Abril, en la misma sede social de 9 a 11 de la mañana, y, en las horas de la tarde, a la entrada del Recreo.

7.º) A los efectos que correspondan, se hace presente que los recibos sin INTRANSFERIBLES. Por tanto, el asociado o consocia que transfiera su recibo a otra persona para justificar la entrada, perderá todos sus derechos.

8.º) La Comisión Organizadora y cualquier miembro del Consejo Directivo, cuando noten que una persona extraña se encuentra en el local de la fiesta sin la insignia correspondiente, se le exigirá su comprobante y, no justificándose, deberá abandonar el Recreo social.

9.º) La Comisión Organizadora vería con agrado que los asociados concurrieran con boina.

10.º) La misma Comisión está autorizada para adoptar las medidas que el caso requiera para el fiel cumplimiento de las disposiciones precedentes.

11.º) NO SERA SUSPENDIDA LA FIESTA POR EL MAL TIEMPO.

Programa general de nuestras grandes fiestas del 21 de Abril de 1929

A las 8:--Recepción de los Delegados de la Argentina.

A las 9 y 30 a. m.—Partido de pelota a mano, entre los siguientes asociados: Valentín Gelós y Marcos Ibarburu contra Felipe Bordach y Salvador González.

A las 11: partida en corporación de la sede central con destino al Recreo de Malvín.

A las 11 y 30:—Recepción de las autoridades nacionales y extranjeras e invitados especiales.

A las 12 y 30:—Banquete social amenizado con la orquesta Diconca y Pons, con el siguiente programa:

1.—Himno Nacional.
2.—Marcha Real Española.
3.—La Marsellesa.
4.—Soy española (Paso doble).
5.—Cuando llega el verdadero amor. (Vals.)
6.—Pöete et paysan. (Ouverture).
7.—Allá lejos . . . (Fado).
8.—Suite andaluza.
    a) Zapateado.
    b) Soleá.
    c) Rondeña Gitana.
9.—La Dolores (Jota).
10.—Almeria (Paso Doble).

Además, el Profesor don Tomás Mujica ejecutará, con acompañamiento de Orquesta «San Fermín en Pamplona» aires Baskos, finalizando con el «Guernikako Arbola».

Por su parte, la señorita María Elena Ygoa cantará varios zortzicos acompañada de su profesor el señor D. Felipe Larrimbe.

POR LA TARDE

A las 15 y 30:—Acto de concierto por el coro del Centro Enciclopédico dirigido por su profesor el Maestro D. F. Peirallo, de acuerdo con el siguiente programa:

1.—Uso Zuriya.
2.—Negro Rizo (estilo criollo) Peyrallo.
3.—Charmangarria.
4.—Momento Musical (Schubert-Peyrallo.
5.—Chakolin.
6.—Aurora (Reventós.)
7.—Día de Fiesta. (Peyrallo.)

A las 16 y 40:—Audición musical.

A las 17 y 30:—Bailes baskos, Aurrescu y Jotas amenizados por los chistularis oficiales señores Julián Labacca y José Lizarazú.

A las 18:—Continuación de la Audición musical.

A las 19 y 30.—Clausura de las fiestas; gran marcha final.

Menú que regirá en el banquete

Jamón Glacé, con cabello de ángel.
Ensalada rusa.
Sopa puré San Germán.
Cazuela de pescado a la vizcaina.
Pollo con Champignon.
Lomo de cerdo con pimientos morrones.
Ensalada de berros.

POSTRES:

Gateaux.
Helados.

VINOS:

Navarro Blanco.
Clarete Rioja.
Agua Mineral.
Sidra «Oyarzun»
Café. — Cigarros Habanos. — Cogñac.
Servicio a cargo del Sr. Eugenio Arín.

CAMBIO DE COMUNICACIONES ENTRE "EUSKAL ERRIA" Y EL DIPUTADO POR LOS BAJOS PIRINEOS Y PRESIDENTE DE LA FEDERACIÓN FRANCESA DE PELOTA VASCA, DOCTOR JUAN IBARNEGARAY

Radiograma al «Massilia»

Montevideo, 5 de Abril de 1929.

Institución «Euskal Erria» presenta homenajes afectuosos, salutación bienvenida, deseándole grata permanencia en Repúblicas del Plata

Esteban Leonis,
Presidente.

Nota de la Secretaría General

Montevideo, 5 de Abril de 1929.

Señor Dr. Juan Ibarnegaray.—A bordo del «Massilia».

Respetable señor: Tengo el agrado de informarle que el Consejo Directivo de «Euskal Erria» había designado una delegación especial para saludarlo a bordo del «Massilia». Mas, debido a las severas disposiciones adoptadas por el Consejo Nacional de Higiene derivadas de la peste existente en varios puertos del Brasil, no es posible cumplir estos propósitos.

En nombre del Consejo y de la misma delegación nombrada, presento a Vd. mi cordial salutación de bienvenida.

El Consejo manda para Vd., a la casa del señor Passicot, una invitación especial para que Vd. concurra a nuestras grandes fiestas vascas del domingo 21 de Abril, conmemorando el 17 aniversario de la fundación de «Euskal Erria». Nos honraría sobremanera asistiendo a nuestros actos.

Confirmo el radiograma enviado en estos momentos consignado a Vd. a bordo del «Massilia.»

Deseando conocerle, felicitándolo por su labor altamente vasquista, con augurios de felicidad, acepte el homenaje de la Institución «Euskal Erria», de su Revista social, mientras estrecho, respetuosamente, su mano y me repito afmo. y S. S.

Por el Consejo Directivo:

Arnaldo Pedro Parrabère,
Secretario General.

Contestación del Dr. Ibarnegaray

Montevideo ce 5 avril 1929.

Monsieur le Secrétaire général,

Je suis profondément touché des souhaits de bienvenue que vous m' adressez au nom du Conseil directeur de l' Euskal Erria. Ils me vont directement au cœur.

J' aurais aimé y inscrire dès aujourd' hui le salut de la France, et celui cordial et fraternel de nos frères du pays Basque.

Puisque les mesures sanitaires me privent de cette joie, je la remettrai au 21 avril; car j' accepte de tout cœur l' invitation que vous me faites l' honneur de m' adresser pour les fêtes que vous allez célébrer.

Je vous apporterai le meilleur de notre âme, celle qui malgré les distances et les séparations demeure fidèle à la vieille terre de nos aïeux.

Veuillez être auprès des membres du Conseil l' interprète de mes sentiments reconnaissants et émus, et agréer, pour vous, Monsieur le Secrétaire général, l' expression de mon cordial dévouement.

Jean Ibarnegaray.

Traducción

Montevideo a 5 de abril de 1929.

Señor Secretario General:

Estoy profundamente conmovido por las felicitaciones de bienvenida que usted me dirige en nombre del Consejo Directivo del Euskal Erria. Me van directamente al corazón.

Me hubiera gustado inscribir en él desde hoy el saludo de la Francia, y el cordial y fraterno de nuestros hermanos del país Vasco.

Ya que las medidas sanitarias me privan de esta dicha, la aplazaré para el 21 de abril, pues acepto de todo corazón la invitación que tiene a bien dirigirme para las fiestas que van a celebrar.

Les traeré lo mejor de nuestra alma, esa que a pesar de las distancias y las separaciones permanece fiel a la vieja tierra de nuestros abuelos.

Tenga a bien ser intérprete ante los miembros del Consejo, de mis sentimientos agradecidos y conmovidos, y aceptar, para usted, señor Secretario, la expresión de mi cordial afecto.

Juan Ibarnegaray.

Sare está ansioso de tributar un gran homenaje al padre del Presidente de la República Argentina

BIARRITZ, Abril 5 de 1929.—Sare es un pueblecito perdido en los Pirineos franceses y tan cerca de España, que la mitad de sus 200 habitantes son españoles. Pero en la feliz aldea no hay conflictos de idiomas ni de razas. No se habla francés ni español, sino la vieja lengua de los vascos.

Al pie del muro de la iglesia se alinean las toscas sepulturas de los vecinos muertos en la paz y en la guerra. Estos tienen sus nombres esculpidos sobre una piedra tapizada de yedra: Aguerre, Aguirre, Arriotz, Arrazán, Barnetche, Bergara, Dithurbide, Etchechuin, Etchegoyen, Etcheverry, Hiriart, Larronde, Leizagoyen, Mendiboure, Olazábal, Perugoirría y Zubieta.

Desde hace tres meses, Sare busca afanosamente en sus archivos parroquiales la genealogía de un gran argentino. El alcalde, el cura, el maestro y los viejos vecinos de buena memoria están empeñados en reconstituir la obscura vida de Martín Hirigoyen, nacido en Sare en el año 1821, hijo de Juan Hirigoyen, labrador, y de Dominica Dolagaray, según consta en la partida de bautismo que se conserva en la iglesia. Pero no hay otra huella del padre del actual Presidente argentino.

Y eso, precisamente, fortalece la convicción de la aldea pues mientras de los otros Hirigoyen, que son ocho, nacidos entre 1820 y 1830, quedan las actas de matrimonio y de defunción de Martín no queda nada, fuera de aquel documento que probaría que emigró a América, donde se casó y murió. Ha sido imposible averiguar la fecha en que abandonó Martín Hirigoyen su pueblo natal, pues los registros de corredores marítimos donde se anotaban los nombres de los pasajeros sólo se remontan al año 1856, y para entonces Martín Hirigoyen debía de llevar algunos años en la Argentina.

Los vecinos de Sare, orgullosos de su descu-

brimiento, quieren colocar una lápida en la ca- sa natal de Martín Hirigoyen, modesto caserío conocido con el nombre de Beascoenea, que do- mina la plaza del pueblo, animada siempre por el juego de pelota.

Los lenguaraces de Sare — Ibarnegaray, di- putado por los Bajos Pirineos, actualmente en viaje a Buenos Aires, y Garat, alcalde y dipu- tado por Bayona, — acudieron a M. Briand pa- ra dar a las ceremonias la solemnidad debida. El ministro de Estado aceptó en principio la in- vitación, pero juzgó prudente esperar. El em- bajador argentino, D. Federico Alvarez de To- ledo, telefoneó al Dr. Oybanarte solicitando la confirmación de algunos datos sobre la ascen- dencia del Presidente. Pero como la audición no era buena y podía incurrirse en alguna con- fusión de nombres, se decidió aplazar el acto hasta que el embajador argentino regrese de Buenos Aires, para donde partirá el 13 del co- rriente mes a bordo del Lutetia, suponiéndose que traerá a Sare la anhelada confirmación.

Mientras tanto, el embajador argentino, que- riendo calmar con su presencia la legítima im- paciencia de la aldea, la visitó hoy bajo una te- nue lluvia. Es de imaginarse el acontecimiento que fué para Sare la visita del señor Alvarez de Toledo, pues no ve más turistas que los que pasan de largo en busca de sus grutas. El em- bajador argentino, venido expresamente de Pa- rís, fué recibido por el Concejo Municipal en pleno y por todo el vecindario que pudo aban- donar sus labores del campo. El cronista, anti- cipándose a la visita oficial, sorprendió a la al- dea en sus preparativos un poco desconsolada porque "son excellence" no podía quedarse para hacer honor a la sabrosa cocina del país.

El pueblo en fiesta, congregado al pie de sus cumbres grandiosas, esperaba al embajador del hijo de Martín Hirigoyen. Llegó a las 10, acom- pañado del diputado Garat. El vecindario guió a la comitiva hasta el caserío, que parece al- zarse en una punta del mundo.

Yo caminaba junto al cura, que me describía los tesoros de su iglesia del siglo XV, inmorta- lizada por Pierre Loti. Cuando llegamos a Beas- coenea que es hoy vivienda de humildes labra- dores, contemplando su pobre traza, el señor cura exclamó ingenuamente:

—¡Si fuese siquiera la del cartero! (La del cartero es una de las mejores casas de la aldea, más digna para el cura de pasar a la historia).

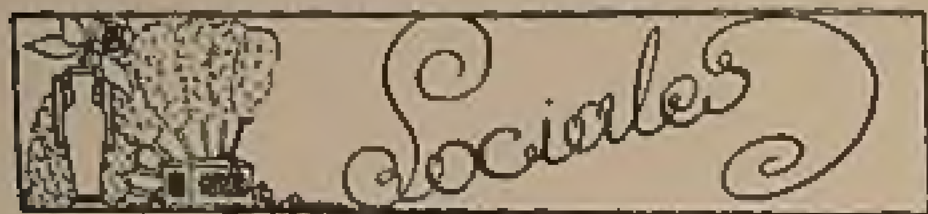
Pero el pueblo ha quedado satisfecho de la visita y espera confiado la vuelta del embaja- dor, para colocar la proyectada lápida en el ca- serío natal de Martín Hirigoyen y erigir en la plaza una gran fuente que llevará el nombre de su ilustre hijo.

Hemos vuelto después de comernos el al- muerzo del embajador, haciendo lo posible por- que pasara inadvertida su ausencia.

La carretera salta desde Sare hasta Biarritz y va a precipitarse al mar en San Juan de Luz, como dando cabriolas por los Pirineos. Tierras fecundas en árboles y en hombres, valles jugo- sos, pueblos grises y tranquilos. Paisaje de se- rena energía vascongada, que se acuerda tan bien con la fuerza juvenil argentina... ¿No le vendrá de estas montañas al hijo de Martín Hi- rigoyen su gusto de la soledad y de la medita- ción.

Fernando Ortiz Echagüe

(De "La Nación" de Buenos Aires).



NUESTRA GRAN FIESTA ANUAL

En un ambiente de francos entusiasmos, pro- siguen las actividades relacionadas con las grandes fiestas que se verificarán el domingo 21 del corriente, en el Recreo de Malvín, de la Avenida Italia, conmemorando el 17 aniversa- rio de la fundación de nuestra Institución de Confraternidad Baskongada, pues, como se sa- be, fué fundada el 30 de Marzo de 1912.

La Comisión de Fiestas ha programado ya los festejos de esta gran jornada vasquista que ten- drá como en años anteriores gratísima reso- nancia.

Por Secretaría fueron libradas las invitacio- nes a personalidades e instituciones hermanas, como igualmente a los miembros de la prensa nacional.

Uno de los números interesantes del progra- ma consistirá en el banquete que, a la hora 12 del expresado día, será servido en Malvín, y al cual pueden concurrir los asociados y sus fami- lias, como también las consocias, previa ins- cripción con la debida antelación, en la sede central. El precio del cubierto fué fijado en 3 pesos.

Conviene apresurar el retiro de las tarjetas. Las recomendaciones del caso se hacen en esta Revista.

[redacted]

ANA B. DE BIDEAU

En el seno de nuestra colonia causó pena el fallecimiento de nuestra consocia la señora Ana B. de Bideau, que en el bello ejercicio de la caridad constante mereció el aprecio de sus múltiples protegidos.

De carácter afable y bondadoso, siempre contribuyó a nuestras iniciativas y estaba vinculada a nuestra obra con sentimientos vasquistas.

A sus deudos dirigimos nuestra palabra de condolencia.

MARIA B. DE LARRIEUX

Después de una vida llena de merecimientos y de haber formado un hogar dignísimo, falleció la señora María B. de Larrieux, dama extensamente vinculada, madre de nuestro consocio D. Juan Larrieux.

Se ha perdido un buen elemento que, por sus virtudes y bellas cualidades infundió respeto y despertó simpatías.

Al lamentar esta muerte, acompañamos a sus deudos en esta hora de dolor.

CAPITAN ELICHIRRBEHETY

Después de una vida llena de merecimientos, acaba de fallecer repentinamente el Capitán de Navío D. Ruperto Elichiribehety, hermano de nuestro consocio fundador D. F. A. Elichiribehety, que cuenta con tantas vinculaciones en el seno de nuestra colonia.

El extinto fué todo un caballero y en los principales puestos confiados a su pericia por el Estado, justificó su capacidad; por eso sus ascensos los obtuvo justicieramente.

Deja un nombre lleno de prestigio que lo recordarán los suyos con cariño y cuantos fueron sus amigos.

El sepelio de sus restos congregó a numerosa concurrencia.

A las múltiples manifestaciones de condolencia que vienen recibiendo sus deudos añadimos las nuestras.

JOSEFA ODRIOZOLA DE MENDIZABAL

Ha de ser recibida con sincera pena la noticia del fallecimiento de la señora Josefa Odriozola de Mendizábal ocurrida recientemente en Buenos Aires, después de penosa dolencia, a los 56 años de edad.

La extinta dama se hallaba extensamente vinculada en la colectividad española y se distinguió siempre por sus bondadosos sentimientos y nobleza de carácter.

Retirada de toda actividad social vivía rodeada en su hogar del afecto de cuantos tuvieron ocasión de frecuentar su trato afable y cariñoso.

La inhumación de sus restos realizada en el cementerio del Norte constituyó una verdadera demostración de duelo, asistiendo numerosas personas.

Nuestras condolencias a sus deudos.

[redacted]

EL DIPUTADO IBARNEGARAY

Al pasar por nuestro puerto, en dirección a Buenos Aires, el Diputado por los Bajos Pirineos y Presidente de la Federación Francesa de Pelota Vasca, doctor Juan Ibarnegaray, que es un excelente orador, el Consejo Directivo de "Euskal Erria" le mandó un radiograma de salutación y un mensaje de bienvenida, al cual contestó el mencionado diputado con una hermosa carta, llena de sentimientos fraternos, cuyos textos damos a conocer en este número.

El doctor Ibarnegaray asistirá a nuestras grandes fiestas y, mientras permanezca entre nosotros, será debidamente cumplimentado.

Se trata de una personalidad muy querida en la región vasca de ambas vertientes del Pirineo, a quien reiteramos nuestra salutación afectuosa .

DE LA SEÑORA DE MAIMO

La apreciada consocia doña Francisca S. de Maimó, que partió recientemente para Europa, nos encomendó la misión de despedir a sus relaciones, en la imposibilidad de hacerlo personalmente, como fueron sus deseos, misión que cumplimos con el mayor agrado.

CAROLINA B. DE BARTABURU

El 25 de este mes, en el "Dullio", partirá para Europa nuestra apreciada consocia doña Carolina B. de Bartaburu, acompañada de la señora Carmen Venancia Luzardo de Correa.

La señora de Bartaburu, que tuvo una actuación brillante en nuestra Institución, pues formó parte de la Comisión de Señoras cuya Presidencia ejerció durante un período, es un buen elemento de "Euskal Erria"; con sus reconocidos entusiasmos y optimismo contribuyó a su progreso.

Celebración de las Bodas de Oro de los esposos Manterola--Embil, celebradas en Labardén, F. C. S., Provincia de Buenos Aires



El señor Paul Perrod, residente en Fair, Provincia de Buenos Aires, ha tenido la fineza de enviarnos una reseña acerca de un grato acontecimiento de familia celebrado en Labardén, línea del Ferro-Carril del Sud, y donde las cosas vascas tuvieron feliz rememoración.

El esposo, D. Pelayo M. Manterola, nació en el pueblo de Zarauz, provincia de Guipúzcoa, el 19 de setiembre de 1844.

La esposa, Doña Manuela Embil del mismo lugar, nació el 21 de marzo de 1847.

Ambos llegaron solteros a la Argentina dedicándose él a las faenas rurales y, la otra, al servicio doméstico, en casa de los extintos P. y A. Lanusse, consignatarios.

Casáronse en Buenos Aires el 12 de Febrero de 1879.

Durante varios años tuvieron a su cargo el cuidado de ganados en los Partidos de la zona sud-este de la Provincia de Buenos Aires, Rauch Tandil y Ayacucho, afincándose en Labardén hace 20 años, con el fin de disfrutar de un merecido descanso.

De ese matrimonio nacieron 7 hijos; algunos casados; se consagran a la ganadería; son propietarios algunos y otros arrendatarios; la menor, soltera, cuida a los padres.

Los esposos que acaban de celebrar sus Bodas de Oro tienen cerca de 35 nietos y fueron cumplimentados en su grato día.

Deseamos a esta buena consocia y a su compañera realicen una feliz travesía y puedan volver con salud y felicidad, desde que aquí se les aprecia sinceramente.

VIAJEROS

Acompañado de su familia, regresó de Buenos Aires el señor D. Juan B. Bidegaray.

—De la vecina orilla regresó el señor Julio Garra y su esposa la señora María Elvira P. de Garra.

—De la Argentina llegó D. Alberto E. González y su esposa la señora María Fermina Althabe de González.

—En el "Cap Arcona", parte para Europa el 30 del actual, la señora María B. de Calisava.

—El 25 del corriente parten para Europa a bordo del "Duilio", el señor Francisco Erreguerena, su esposa Doña María E. de Erreguerena y su hija Cholita.

—Llegó a París nuestro consocio Don Florencio Yéregui con su familia.

—Noticias telegráficas recibidas de París anuncian que llegó allí nuestro amigo Don Juan Carlos Costa.

ENFERMOS

Está mejor el señor J... ... hasta decirlo nuestro Presidente D. F... ...

DESDE LA ARGENTINA

BODAS —

En Maipú (F. C. S.) se ha realizado la boda de la señorita Juanita G... con el señor José María Etchart, vinculados ambos en la localidad de "Las Armas".

Fueron padrinos, en la ceremonia religiosa, los padres de la joven desposada D. Ignacio García y doña Juana P. de García.

Con este motivo se verificó una cena de carácter íntimo en el Hotel de Maipú, de la que sólo participaron las familias de ambos contrayentes.

Los jóvenes esposos fueron muy felicitados.

CASO DE LONGEVIDAD

El 22 de marzo ppdo., cumplió 100 años la señora viuda de Arribeltz.

Basko-española de nacimiento, vivió en el Uruguay, departamento de Colonia.

Hace unos 20 años residió en las islas del Paraná, cerca de Campana.

Ahora reside en Maipú, en casa de un yerno D. José Perucheua, 2 hijos varones consagrándose a la ganadería, en campos del señor Baguado, en "Las Armas".

Con esta oportunidad la señora de Arribeltz, fué ...



CONSEJO DIRECTIVO

SESION DEL 2 DE ABRIL DE 19..

ACTA N.o 630

Preside el señor Ramón Iraizoz.

Asisten los miembros siguientes: José Marlezcurrena, Juan Oyhenart, doctor Enrique José Mochó, Francisco Villanueva, José Lizarr..., doctor Rodolfo Gorriti, Dembrao Aliear que actuó en Secretaría y el Secretario ...

... se aprobó el Acta anterior ... firmándose.

—La Secretaría ... presentó el balance de Tesorería y el Movimiento de Socios y Va... correspondientes a Marzo de 1929, y ... entregó al Tesorero, Don José Ma... ..., el importe total de la cobranza de socios y consocias, con la conformidad de éste.

El señor José Marlezcurrena manifiesta que se entrevistó con los miembros de la Comisión Directiva de "Euskal Echea", con motivo ... reciente viaje a Buenos Aires, quienes enviaron un atencioso saludo al Consejo Directivo, cuya fineza se agradece.

—La Sociedad de "Estudios Vascos" remite el tomo de homenaje a D. Carmelo de Echegaray (Miscelánea de estudios referentes al País Vasco). Se acusará recibo.

Se autorizó la impresión de 20.000 recibos mensuales, de las cuotas de los socios, a la Casa Mosca Hnos.

—El señor Roberto Scanavino pide la cesión del Recreo para el 7 de Abril. Como para esta fecha se le concedió al señor Rodolfo Gorriti, se acuerda comunicar al señor Scanavino señale otra fecha, lo que se le concederá.

—Tratáronse asuntos relacionados con la fiesta anual, autorizándose a la Casa Lusiardo para que coloque los adornos en la suma de pesos 40.

Excusó su inasistencia el señor Presidente.

El "Centro Enciclopédico" agradece la cesión del Recreo social.

Se autorizó la realización de trabajos de pintura, fuera de presupuesto, en parte del Recreo de Malvín.

—Se levantó la sesión a las 11 p. m. habiendo comenzado a las 9 y 10.

BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.o 455

SESION DEL 6 DE ABRIL DE 1929

Presidió la reunión la señora María B. I. de ... y asistieron los miembros siguientes: Ascensión ... de Garayalde, Sara Buñuales, Josefina Bidart, María C. Cortabarría, Josefina Y. de Beloqui, Juliana T. de West, Clementina B. de Dondarany, Eugenia Goñi, Clara Etchebarne,

doctor Francisco Coriabarria, Alejo C. Garra, Martín José Marlezcurrena, F [illegible] Aguirre y el Secretario General, habiendo excusad [illegible] asistencia el señor Francisco Garayaldo.

—Leída, fué aprobada el acta anterior N 454, firmándose.

—Resolvióse realizar una visita de condolencia a la Familia de Bideau.

—Fué propuesta como socia: Juana Caillava de Barthe, Paysandú 1919, presentada por las señoras Juliana U. de West y Julia West de Cardenac.

—Se dió cuenta de las visitas realizadas este mes a los pobres.

—La Secretaria General informó acerca de un asunto resuelto por el Consejo Directivo Comisionándose al Secretario General para el cumplimiento de una misión especial.

—La señora Tesorera informó de la cobranza realizada en esta forma

INGRESOS

Recibido del Sr. Juan Arotcharen, cobranza Marzo ppdo. .	$ 147
Cobrado personalmente	" 18
Importe cobranza Marzo ppdo.	$ 165 —
Devolución por fallecimiento del socorrido Bernardo Etcheyogen . . .	" 3,—
	$ 168,—

A DEDUCIR

Pago a Juan Arotcharen 10 o o s $ 147.—	$ 14.70	
Distribuído a los pobres.	" 82 —	" 96 70

Entregado al Secretario General $ [illegible]

—Se resolvió mandar una nota al Consejo Directivo relacionada con la acción benéfica que proyecta realizarse en el futuro y se le señalará la conveniencia de que se uniforme la Contabilidad

Tratáronse asuntos internos.

—Se levantó la sesion a las 19 habiendo comenzado a las 17

—

ADMINISTRACION DE LA REVISTA "EUSKAL ERRIA" - MARZO DE 1929

DEBE

Abril 1°	Existencia en Caja . . .	$ 75 86
»	Recibido de D. Juan Arotcharen, por concepto de avisos	» 98 20
»	Recibido de la Tesorería	» 40 00
»	Irureta Goyena, Etchegaray y y Cía , aviso . . .	» 20 00
	Suma . .	$ 234 06

HABER

Marzo 31	Pagado a Manuel Iglesias por imp de los Nos. 564 y 565	$ 140.00
»	A A. P Parrabère, redacción	» 20 00
»	Juan Arotcharen, comisiones .	» 5 89
»	Por conducción y estampillas	» 8 62
»	Saldo que pasa a Abril 1929 .	» 74 65
	Suma	$ 234 06

M. Mujica

Administrador

Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Marzo de 1929.

(EJERCICIO 1928 - 29)

INGRESOS

A SALDO DEL MES ANTERIOR		$ 2.638,19	
A TERRENO EN MALVIN			
Recibido de Enrique J. Tarino Enero de 1929	$ 60,00		
A SECCION BENEFICENCIA E INSTRUCCION			
Recibido del Liceo Francés, saldo por compra del auto del Instituto de Enseñanza	» 150,00		
Recibido de la Comisión de Señoras, cuotas	» 168,00		
A CUOTAS A COBRAR,			
Recibido de Don Juan Arotcharen, según balances, del «Movimiento de Socios y Valores, por Marzo de 1929	» 656,00	$ 1.034,00	$ 3.672,19

EGRESOS

POR GASTOS GENERALES:			
Comprobante 151 Impuesto Previsión social, Enero 1929 . . .	$ 0,60		
» 152 Impuesto alumbrado y salubridad, Febrero . .	» 3,60		
» 153 Impuesto Instrucción Pública, Marzo 1929 .	» 1,20		
» 154 Pagado a Máximo Sáez, acarreo piano y muebles	» 10,00		
» 155 Por encuadernación de 7 tomos Revista Euskal Erria, 1928 a Muñoz y Cía	» 11,20		
» 156 A Soury y Cía, una tijera	» 2,00		
» 158 Pagado a Fermín Montenegro, Administración de la sede central, Marzo 1929	» 40,00		
» 159 Pagado a A. P. Parrabère, Secretaría, Marzo . .	» 80,00		
» 160 Gastos diversos, según detalle	» 4,34		
» 161 Teléfono Secretaría: Abril, Mayo y Junio 1929 . .	» 18,36		
» 166 Pagado a D. Juan Arotcharen, tomos al exterior y varias circulares, s/recibo	» 1,57		
» 167 Por envíos en el mes a Don Juan Arotcharen	» 1,00	$ 173,87	
POR TERRENO EN MALVIN:			
Comprobante 157 Pagado a Francisco Corrado, arreglo en la entrada	$ 84,02	$ 84,02	
POR INTERESES Y DESCUENTOS:			
Comprobante 162 Pagado a Don Juan Arotcharen; interés cupones custodia, que vencen el 1.º de Abril 1929 . .	» 10,50	$ 10,50	
POR PABELLON EN MALVIN			
Comprobante 163 Pagado a E. Arín, conservación Pabellón, Marzo. .	» 40,00	$ 40,00	
POR PROPAGANDA:			
Comprobante 164— Entregado al Administrador de la Revista . .	» 40,—	» 40,—	
POR COMISIONES			
Comprobante 165—Pagado a don Juan Arotcharen: 7 % s/656,00 . .	» 45,92	» 45,92	
POR SECCION BENEFICENCIA E INSTRUCCION			
Comp. Libro C. de Sras. Pagado al Recaudador don Juan Arotcharen, 10 o/o s/ $ 147,00 cobranza Marzo de 1929	» 14,70		
» » » Por distribución a los pobres	» 82,00	» 96,70	$ 491,01
Por saldo que pasa al 1.º de Abril de 1929.			$ 3.181,18

V.º B.º

Esteban Leonis,
Presidente.

Domingo Aiscar,
Secretario.

José Mariezcurrena,
Tesorero

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS				MARZO DE 1929	MOVIMIENTO DE VALORES				
ANUALES	MENSUALES	M	A	DESCRIPCION	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PÉRDIDAS	CARNETS
69			688	*Existencia en 31 de Marzo de 1929.*					
				Impagos atrasados según lista 316	4.00	310,00	120,00	6.00	-
	$ 658		658	Recibos hechos s/lista N.º 317		658,00	36 00		
	2		2	Recibos hechos s/lista N.º 318.	2.00	2.00			
				. . . . Sumas	6,00	970,00	156,00	6.00	
	660		660	*Impagos en este mes*	3.00	346.00	120 .00	6.00	
					3,00	624,00	036.00	0.00	
	3		3	Eliminados: Del N.º 1756 al 1758 con deudas		7.00			
					—	—	—	—	RESUMEN 0,00 36.00 617,00 8,00
69	657		657	*Existencia de socios para el 1.º de Abril de 1929.*					

Arnaldo Pedro Parabère.

Secretario General

Efectivo recibido del cobrador, s/Caja . . $ 656.00

BUSQUE Vd. UN NUEVO ASOCIADO PARA «EUSKAL-ERRIA»
Es éste el deber del momento

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ
SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar, gratuitamente, este servicio. Para ello, deben presentar el recibo del mes corriente o el anual.

IMP. M. IGLESIAS - ZONAC ADA 1923